

WESTMARK

PASSIERMASCHINE | STRAINING MILL
»FINOLETTA«




WESTMARK QUALITY

Rührwerk



Lochscheibe



Rührtopf



1. Lochscheibe mit Wölbung nach oben in den Rührtopf einlegen
2. Rührwerk in die Lochscheibe einsetzen
3. Der Verriegelungsbügel wird über zwei Halteklemmen befestigt. Am einfachsten ist es, wenn Sie den Bügel zunächst in eine Klemme einbringen. Drücken Sie dann die zweite Seite des Bügels mit etwas Druck nach unten und lassen Sie diese Seite nun in die andere Klemme einrasten.
4. Zur späteren Entriegelung des Bügels gehen Sie gleichermaßen vor. Zunächst eine Seite herunterdrücken und die Verriegelung lösen.

GB Assembly instructions

Stirring element



Perforated disc



Mixing bowl



1. Place perforated disc in bowl, raised side upwards.
2. Insert stirring element into the hole of the disc.
3. Fasten fixing clasp in place using the two holding brackets. This is easiest if you first insert the clasp into one bracket. Then press the second side of the clasp downwards and latch this side into the other bracket.
4. To remove the clasp, proceed in a similar way. First press down one side to loosen.

FR Instructions de montage

Agitateur



Plateau à trous



Pot



1. Insérer le plateau à trous avec la voûte vers le haut dans le pot
2. Insérer le mélange dans la plaque à trous
3. L'étrier de verrouillage est fixé via deux pinces. Le plus simple est de placer tout d'abord l'étrier dans une pince. Appuyez ensuite sur le deuxième côté de l'étrier en exerçant une légère pression vers le bas et laissez alors ce côté s'enclencher dans l'autre pince.
4. Pour déverrouiller ultérieurement l'étrier, procédez de la même manière. D'abord appuyer un côté vers le bas puis desserrer le verrouillage.

Roerwerk



Zeef



Roerkom



1. Plaats de zeef met de welving naar boven in de roerkom.
2. Plaats het roerwerk in de zeef.
3. De vergrendelingsbeugel wordt op twee bevestigingsklemmen bevestigd. Dit lukt het best als u de beugel eerst in een klem steekt. Druk dan de tweede kant van de beugel met lichte druk naar beneden en laat deze kant nu in de andere klem vastklikken.
4. Om de beugel later weer los te maken gaat u op dezelfde manier te werk. Eerst een kant naar beneden drukken en de vergrendeling losmaken.

IT Istruzioni per il montaggio

Manovella



Disco forato



Recipiente



1. Inserire il disco forato nel recipiente con la bombatura rivolta verso l'alto
2. Inserire la manovella nel disco forato
3. La staffa di bloccaggio viene fissata con due morsetti. Si consiglia di inserire la staffa dapprima in un morsetto. Esercitando una leggera pressione, spingere poi il secondo lato della staffa verso il basso finché scatta in posizione nell'altro morsetto.
4. Per sbloccare la staffa, procedere analogamente. Premere dapprima un lato e sbloccare.

ES Instrucciones de montaje

Mecanismo agitador



Disco perforado



Recipiente



1. Colocar el disco perforado con la curvatura hacia arriba en el recipiente.
2. Colocar el mecanismo agitador en el disco perforado.
3. El arco de cierre se fija mediante dos elementos de fijación. La forma más sencilla de cerrarlo es introducir el arco primero en una pinza. A continuación, apretar ligeramente hacia abajo el segundo lado del arco y enclavarlo en la otra pinza.
4. Para abrir el arco posteriormente, proceder del mismo modo. Ejercer algo de presión sobre un lado y soltar el cierre.

Sistema de accionamento



Disco perfurado



Taça misturadora



1. Colocar o disco perfurado na taça misturadora, com a parte abaulada para cima
2. Colocar o sistema de accionamento no disco perfurado
3. A barra de bloqueio é fixada com dois grampos de fixação. É mais simples engatar a barra primeiro num dos grampos. Em seguida, pressione o segundo lado da barra com alguma força para baixo, e permita que este lado engate agora no outro grampo.
4. Proceda da mesma forma para desbloquear a barra. Primeiro, pressione um lado e soltar o bloqueio.

mieszadło



tarcza perforowana



naczynie przecieraka



1. Tarczę perforowaną włożyć do naczynia przecieraka ze sklepieniem do góry
2. Mieszadło założyć na tarczę perforowaną
3. Kabłąk blokujący należy zamocować na dwóch zaciskach. Montaż jest prosty - proszę zamocować kabłąk najpierw w jednym zacisku. Następnie docisnąć drugą stronę kabłąka w dół i zatrzasnąć tę stronę w drugim zacisku.
4. Późniejszy demontaż kabłąka przebiega odpowiednio. Proszę najpierw docisnąć jedną stronę i zluźnić blokadę.

RO Instrucțiuni de asamblare

Accesoriu mixare



Disc perforat



Bol de mixare



1. Asezati discul perforat in bol, cu partea bombata in sus.
2. Introduceti accesoriul de mixare in gaura centrala a discului.
3. Inserati bara de fixare in cei doi suporturi de prindere laterali. Pentru a fi mai usor, introduceti bara mai intai intr-unul din suporturi, impingand apoi bara in jos pentru a se fixa si in cel de-al doilea.
4. Pentru a dezambla bara de prindere, procedati in acelasi mod, punand presiune mai intai pe unul din capete pentru a-l scoate din suport.

CZ Návod na sestavení

Pasírovací mechanismus



Děrovaný kotouč



Pasírovací nádoba



1. Děrovaný kotouč vložte prohnutím nahoru do pasírovací nádoby.
2. Pasírovací mechanismus nasadíte na děrovaný kotouč.
3. Uzavírací třmen je upevněn dvěma svorkami. Zasuňte třmen nejprve do jedné svorky a poté jemným tlakem zacvakněte do svorky druhou část třmenu.
4. Pro pozdější rozebrání postupujte stejně. Nejprve zatlačte na jednu část třmenu a uvolněte ji ze svorky.

GR Οδηγίες συναρμολόγησης

Αναμικτήρας



Διάτρητος δίσκος



Δοχείο ανάμιξης



1. Τοποθετείτε στο δοχείο ανάμιξης τον διάτρητο δίσκο με την κοιλιά προς τα επάνω
2. Βάζετε τον αναμικτήρα στον διάτρητο δίσκο
3. Ο βραχίονας ασφάλισης στερεώνεται στα δύο αγκίστρια. Στερεώστε πρώτα τον βραχίονα στο ένα άγκιστρο. Πιέστε κατόπιν τη δεύτερη πλευρά του βραχίονα με ελαφριά πίεση προς τα κάτω και αφήστε και αυτή την πλευρά να κουμπώσει στο άλλο άγκιστρο.
4. Για να ανοίξετε αργότερα το βραχίονα θα ακολουθήσετε τα ίδια βήματα. Πρώτα θα πιέσετε τη μία πλευρά και μετά ανοίγει η ασφάλιση.

смеситель



круглая насадка



кастрюля для
смешивания



1. Вставить насадку с отверстиями - выпуклой стороной наверх - в кастрюлю для смешивания.
2. Вставить смеситель в насадку.
3. Ручка крепится двумя зажимами. Проще всего сначала вставить ручку в один зажим. Затем легким движением вниз защелкнуть второй конец ручки во второй зажим.
4. Для снятия ручки необходимо сделать то же самое. Вначале нажать на одну сторону ручки и высвободить её из зажима.

WESTMARK

3026601-198

Westmark GmbH
Bielefelder Str. 125
57368 Lennestadt-
Elspe, Germany

www.westmark.de



5 Jahre Garantie
years guarantee